

PMI 只是教學媒介的轉變嗎？

(刊載於：香港中文大學普通話教育研究及發展中心教研通訊第 18 期)

撰文：余京輝

“中文教學(普通話為授課語言) 專業文憑課程” 導師

以普通話教授中國語文科（以下簡稱：PMI）是近年香港教育界的熱門話題。支持與反對的意見都很多，可謂眾說紛紜，莫衷一是。而相關的討論多數圍繞着教學媒介，例如教師的普通話語言能力，學生的普通話能力，普通話和學生母語（粵語）的關係等等。上述問題的討論都是迫切而必需的，然而，我認為 PMI 的推行與實施並非只是教學媒介的轉變，而是一個大系統的轉變，牽涉面極廣。

1. 教師的轉變

中文教學觀念的轉變 以前香港中小學中文教學非常注重知識能力的培養，或者說是知識的灌輸。中文課如同股票技術分析課，無論多优美的文段都會被肢解分析，致使中文課了無情趣。而新的中文教學理念重自主探究，合作學習，重感悟，重積累，強調通過誦讀領悟理解，以培養學生中文素質為目標，要讓“語文教育成為學生精神的樂園”（陳金才，2006）。

中文教法的轉變 教學觀念要通過相應的教法來實現，教法的轉變表現在以下幾個方面：

漢字的表意特性使漢字的注音成為難點，而漢語拼音系統正是迄今為止最好的解決方案。在 PMI 教學體系下，一年級的新生首先用兩三個月的時間學習拼音認讀，然後在一二年級大量識字。無論是集中識字還是分散識字法，都以漢語拼音作為注音系統。在拼音的基礎上，結合識字學習的經驗，學生就可以學習使用字典，既可按形查音、檢義，又可知音索字。當學生掌握了字典的用法後，教師便可以安排課前預習，學生也可提早閱讀。

熟讀成誦，誦而得言。即是說，通過反復的聲情並茂的朗讀吟誦去理解優秀篇章，進而背誦，再而內化為自己的語言，這是中文學習的傳統方法。新教法以朗讀為中心，進行聽、說、讀、寫的綜合訓練：聽說訓練方面，在充分的語言輸入的基礎上，進行口語訓練；作文學習方面，教師可以先安排口頭作文，在教師指正輔導後，再讓學生落筆書寫，這樣可減少學生畏懼的書寫量，增強作文教學的效果。而上述教學方法發揮最大效能的前題，正是 PMI 教學環境下的文、言統一。

思維語的轉變 教師在上課時使用普通話，必須做到內部語言和外部語言的統一，即其思維語與口語都用普通話，這樣才能使表達流暢，做到情真意切。

語言態度的轉變 要達成上述轉變，教師必須培養享受普通話的態度，這才能在學習中感悟普通話的優美，在教學中聲情並茂地使用普通話，進而感染學生，讓他們感受中文的優美，提高學習中文的興趣。

2. 學生的轉變

對普通話態度的轉變 情感與態度是學習的內在動力。要培養學生以說普通話為榮的態度，他們才能樂意說、主動說，才能體會普通話的文、雅、美，才能提高以普通話教授的中文的興趣。

對中文學習態度的轉變 當學生掌握了工具書的使用，當課堂上強調感悟學習，當“語文教育成為學生精神的樂園”後，學生對中文的學習態度也要由被動學習，轉變為主動學習，自主學習。

思維語言的轉變 實施普通話教授中國語文科後，如果學生的思維語言不轉變，仍然進行語碼轉換，將會重蹈 EMI 的覆轍，學習效果一定大打折扣。祇有學生的思維轉變為普通話（最少在上中文課時），才能做到內外部語言統一，以及言、文統一，才能避免由於語碼轉換引起的錯誤。

3. 教材的轉變

“港文”到“標準中文”的轉變 近來很多學者注意到香港的中文的獨特性，其獨特在於和內地標準中文的差異，進而形成了“港式中文”的概念。PMI的教材必須以標準中文為規範，而舊有的港式中文教材必須從新審核，不能直接照搬。

編寫方法的轉變 過去香港小學中文課本採取“編文制”，由於無法擺脫粵方言環境的干擾，加之作者、編輯的條件所限，課文內容無法達到規範性的要求。為了保證PMI教材的水平，應採取“選文制”編寫教材。同時選文的範圍也要改變，不能祇選三、四十年代的作家，也不能祇選本地作家及台灣作家的作品，還要選內地當代作家的優秀作品及優秀翻譯作品，以跟上語言變化的步伐。

教師的把關作用 教師必須成為教材的最後一個守門員，要審核教材，發現問題，及時糾正。教師必須具備這樣的知識和能力。

4. 學校的轉變

語言規劃與校內語言環境的轉變 香港普通話的使用環境極差，缺乏社區實踐機會。如果單靠中文課的幾十分鐘來練習普通話是遠遠不夠的，因此學校要有計劃地在校內營造一個普通話的使用環境，例如，要求學生和教職員在某些時間或場合必須說普通話，或者見到某些人必須說普通話等等，增加學生的使用機會。另外，現在普通話課是核心課程，將來中文課也以普通話教授，兩者的分工定位、相互關係如何，各個學校也要認真的考慮。

教師管理的轉變 如前文所述，在PMI的轉變中，教師要面對多方面的轉變，尤其是新教法，需要更多的備課時間。為了提高備課效果和效率，要改變教師單打獨鬥的局面，進行集體備課，形成互相觀摩觀課的風氣。教師教授的年級也應相對集中，減少任教科種。

校長態度的轉變 以上的轉變必須得到管理層的支持，特別是校長的支持。要改變現在重英輕中的態度，一個學不好母語的人，其它的語言也是很難學好的。經驗告訴我們，那些得到管理層全力支持的PMI計劃才能取得成效。

5. 考核體系的轉變

現在進行PMI試驗的中學，中一到中三實行PMI，而中四又以廣東話教授中國語文，他們說會考的中文聆聽和會話考試用粵語，為了不影響成績，必須進行粵語訓練。顯然**考試制度**不改變，不做相應的調整，PMI也是難以全面推行的。中小學的系統性評估也存在這個問題。

考試的目標和方法的改變 新的公開考試要配合“培養學生綜合的讀寫聽說能力及發展多元化語文能力”這個目標，讓成績真正反映出學生的語文素養，而非考試技巧，要扭轉由補習天王“控制”成績的悲哀局面。

6. 家長的轉變

對普通話、中文態度的轉變 雖然，現今多數家長是支持PMI的，有專家說這是港人講求實際效益、面對現實態度的反映。但無可否認，部分人士對說普通話的人持有負面看法。由於少年兒童很難分割語言及其說話人，家長的負面看法會引起學生對普通話的負面態度。因此家長必須在日常生活中，表現出對普通話的接受甚至欣賞，潛移默化地激發學生運用普通話的欲望。

角色的轉變 曾經聽過這樣的抱怨，小學改用普通話教中文後，家長說自己不會說普通話，沒有辦法幫孩子復習默書。的確，這是一個問題，但是如果孩子養成了自主學習的習慣，家長還需要直接介入他們的學習嗎？家長這時的角色，應該是監督、督促的角色，還可能是孩子的學生的角色，因為現在父母要向孩子虛心學習普通話了。

7. 大環境的轉變

教育管理部门的轉變 上述轉變也需要香港教育管理部门在管理條例、規範要求、評核標準、培訓及支援等多方面做相應調整，以配合PMI的實施。

大語文環境的轉變 香港學習普通話的社會環境很差，主要表現為沒有社區應用環境，影響一個人語言發展的因素除了家庭和學校之外，再有就是傳媒了。香港必須讓更多的普通話媒體及標準中文媒體在香港落地，雖然現在已經有了普通話台和普通話節目，但我們需要適合少年兒童的內容，這樣才能吸引他們從小接觸普通話及標準中文，為PMI做準備，也為PMI助陣。

跨學習領域的連繫 修辭分為消極修辭和積極修辭兩大類。通常語文科偏重積極修辭，較少消極修辭的內容。而學習消極修辭最好的科目應該是數學、常識及其它科學類的各個科目，特別是數學科，因為數學應用題的每一句話都要轉化為數學表達，它要求高度的簡練與精確。因此為了提高學生整體的中文水平，長遠來說，數學科等科目也應該用普通話教授，讓學生學習規範、精準的語言，也可以訓練他們以普通話進行邏輯思維。同時應審核數學及其它科目的課本中文的規範性，避免出現“媽媽買了雞蛋30只，造蛋糕用去15只，還剩幾多？”這樣的錯誤。

8. 結語：一個系統性變革

可以說PMI的轉變是一個系統性的全面的轉變，其效果需要各個方面相互配合、協調才能實現。如果祇是由各別教師在中文課上轉說普通話，這樣的PMI將難以達到我們預設的教育目標。

9. 後記

我對本文問題的思考，始於本中心對“普通話作為教學語言專業文憑課程”的總結與重整。學員的寶貴意見，何偉傑教授、林建平教授、宋欣橋教授的精闢見解，與陳金才校長等國內專家的長談，藍田循道衛理小學的寶貴經驗，特別是張勵妍老師一封封深宵發出的電郵——發人深省的問題，新穎獨到的見解，及對學員情深意切的關懷與理解，都是本文論點的來源，應該說這篇文章是眾人智慧的結晶。我希望本文能帶出更多的思考與研究，使PMI這個轉變得以順利實現，最終讓我們的學生受益。

參考文獻

1. 翟啓明，王傑，楊宏，王少林。新課標語文教學論研究。成都：四川大學出版社，2005
2. 余應源，袁靖祈，賴施娟。語文教育學。南昌：江西教育出版社，1996
3. 楊九俊，姚煥強。小學語文教材概說。南京：南京大學出版社，2000
4. 石定栩。港式中文兩面睇。香港：星島出版有限公司，2006
5. 陳金才。普通話作為教學語言轉業文憑課程，單元八：課堂教學實踐，講義。
6. 張勵妍。心聲。香港：香港中文大學，2006
7. 譚淑雲。“生命因語文而美麗”系列報告——語文教師要練就聲情並茂的課堂語言。香港：香港中文大學普通話教育研究及發展中心，名家名師系列講座，2006
8. 中國語文教育學習領域課程指引(小一至中三)(2002)。香港：課程發展議會，2002
9. 林建平。用普通話教中文：課程整合初探。香港：香港中文大學，2006 中文研討會—語文新課程的教與學，2006
10. 何國祥。普通話在中文科的問題—普通話教中文後普通話科如何處理。香港：香港中文大學，2006 中文研討會—語文新課程的教與學，2006
11. 鄒嘉彥。香港語言環境與兒童語言力發展。香港：香港中文大學，2006 中文研討會—語文新課程的教與學，2006
12. 蘇金智。從香港言語社區的性質看語言狀況的變化。香港：香港理工大學，兩岸四地語文政策國際學術研討會，2006
13. 馮淑儀。港式中文與大陸中文。香港：香港理工大學，兩岸四地語文政策國際學術研討會，2006
14. 吳偉平。文化框架下的粵普關係。香港：香港理工大學，兩岸四地語文政策國際學術研討會，2006
15. 孫紹振。經典文本的歷世性和當代性貫通問題。香港：香港理工大學，兩岸四地語文政策國際學術研討會，2006
16. 李如龍。論社會語文教育。香港：香港理工大學，兩岸四地語文政策國際學術研討會，2006

17. 蘇詠昌。香港特區政府的「母語」教育政策是否走遠了。香港：香港理工大學，兩岸四地語文政策國際學術研討會，2006
18. 邵敬敏。香港書面語應用的現狀和語言政策的調整。香港：香港理工大學，兩岸四地語文政策國際學術研討會，2006
19. 石定栩。香港書面漢語的現狀與前景。香港：香港理工大學，兩岸四地語文政策國際學術研討會，2006
20. 田小琳。香港中文教育政策評述。香港：香港理工大學，兩岸四地語文政策國際學術研討會，2006
21. 梁錦霞，嚴惠英。在雙語環境下香港的語文教育。香港：香港理工大學，兩岸四地語文政策國際學術研討會，2006